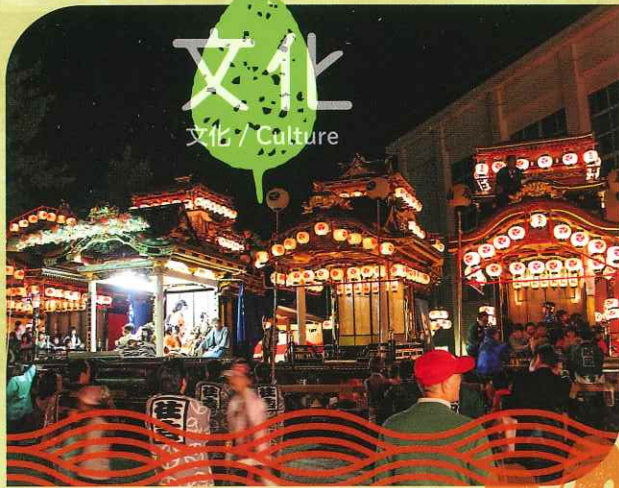


文化
文化 / Culture

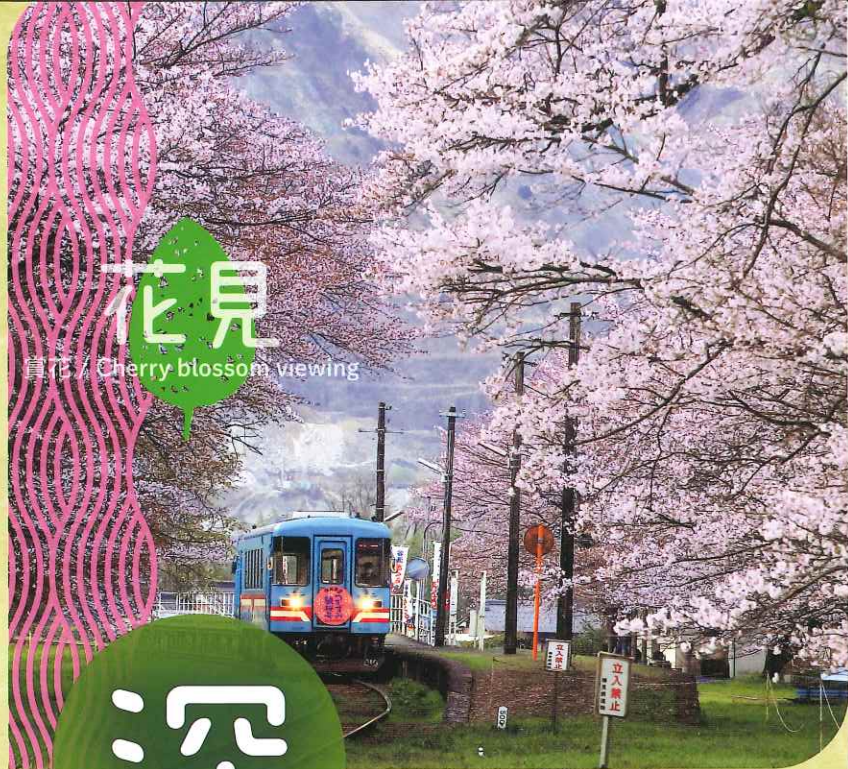


IBIGAWA

揖斐川町 観光名産指南
Ibigawa Town Guide to Major Attractions
揖斐川町 観光物産ガイド

花見
賞花 / Cherry blossom viewing

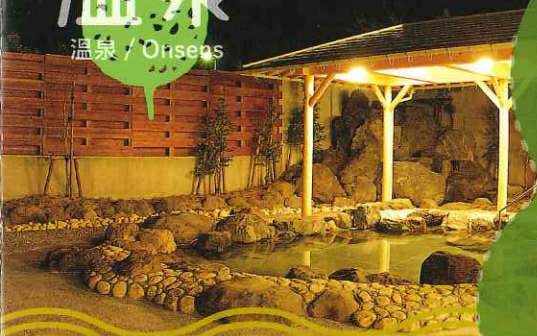
賞花 / Cherry blossom viewing



深呼吸の
里へ

深呼吸之郷

温泉
温泉 / Onsens



Homeland where you can deeply breathe

自然
自然 / Nature



美濃いび茶

美濃揖斐茶 / Mino-Ibicha tea



グルメ
美食 / Fine food

美食 / Fine food



point!

岐阜のマチュピチュとロコミで拡大中
「天空の茶畑」P3

漆黒の夜空に広がる天体ショー
「満天の星」P3

新鮮な空気と絶景を楽しむ
「いびがわマラソン」P5

柳
緑
花
紅

澄んだ空気

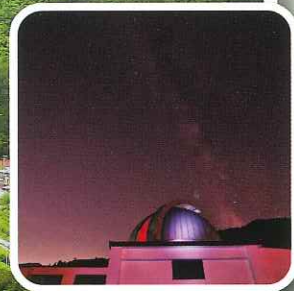
花や草木がほのかに香る
「おいしい空気」が待っています。

新鮮の空気
花草香氣洋溢的「新鮮空氣」在等著您。

●point!
岐阜的馬丘比丘在口耳相傳中聲名遠播「天空的茶田」/P3
黑夜中一望無際的星空秀「滿天星」/P3
享受新鮮的空氣和美景「揖斐川馬拉松」/P5

Pristine air
Delicious air subtly scented with flowers and herbs is waiting for you.

●point!
Visitors tell their friends, "It was great! Gifu's Machu Picchu" - "Tea gardens in the air"/P3
Across jet-black skies, glittering celestial shows - "Star-filled sky"/P3
Breathe fresh air, enjoy superb views - "Ibigawa Marathon"/P5



point!

燃え立つように美しい紅葉に染まる
「紅葉狩り」P5

ふるさとの桜を巡る
「お花見」P3

雪遊びを楽しみたいファミリーに最適
「白銀の世界」P6

錦
秋
仙
郷

のどかな景色

揖斐川町をキャンバスに
四季の変化が彩り豊かな風景を描きます。

恬靜的風景
揖斐川町有如畫布彩繪出
四季變化多彩豐富的景色。

●point!
火紅色的美麗紅葉「賞紅葉」/P5
巡遊鄉里的櫻花「賞櫻花」/P3
最適合想玩雪的家庭「雪白的世界」/P6

Tranquil scenes
The passing seasons evoke a palette of varied colors in the town of Ibigawa.

●point!
Slopes ablaze with the beautiful tints of autumn leaves - "Fall foliage viewing"/P5
Stroll around the homeland cherry trees - "Cherry blossom viewing"/P3
Snow-related activities are fun for all the family - "Silver world"/P6



point!

天然の鮎をその場で食す贅沢さ
「揖斐川のやな」P4

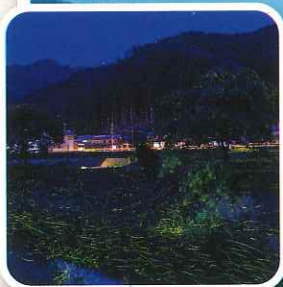
暗闇を淡く優しく照らす、幽玄の美
「螢の舞」P4

名水の地に、名酒あり
「酒蔵見て歩き」P6

紺碧の空

清らかな水

青空や森の緑が川面に映る、
美しい川が流れています。



清澈川水

川面映照著藍天綠樹，美麗河川潺潺而流。

●point!
當場享用天然香魚的奢華享受「揖斐川竹筴捕魚」/P4
黑夜裡展現優雅之美的奧妙燈光秀「螢火蟲之舞」/P4
名水之地還有名酒「酒蔵巡禮」/P6

Crystal waters

Sky blue and forest green reflected on the rippled surface of enchanting rivers

●point!
Just-caught ayu sweetfish eaten on the spot: pure luxury
"Ibi River yana fishing weirs"/P4
Subtly illuminating the darkness with profound and gentle beauty
"Hotaru no Mai firefly dance"/P4
Well-known saké in a land of famous water
"Saké brewery walkaround"/P6

point!

鹿や猪など野趣あふれる山の幸
「ぎふジビエ」P5

医食同源を伝える薬草の里
「薬膳料理」P6

清流が育てる香り高き銘茶
「美濃いび茶」P3

身土不二

なごみ 滋味あふれる和食

香り高く味わい深い品々は、
肥沃な大地と清らかな水が育てます。

美味十足的日本料理

肥沃大地與清澈川水培育出香味四溢
深具品味的料理。

●point!
鹿或野豬等充滿野趣的山珍美味「岐阜野味」/P5
傳遞醫食同源藥草之鄉「薬膳料理」/P6
清流培育出香氣四溢的上等茗茶「美濃揖斐茶」/P3

Wholesome Japanese cuisine

Appetizing, flavorful *washoku* made with ingredients grown in rich soil with pure water.

●point!
The mountains' yield of rich, rustic flavors, such as the meat of boar and deer
"Gifu gibier game meats"/P5
A healthy diet, key to a healthy body: Homeland of medicinal plants
"Medicinal cuisine"/P6
Fragrant Japanese tea, plucked in gardens watered by clear streams
"Mino-ibicha tea"/P3



賞櫻花

Cherry blossom viewing
お花見

谷汲山華嚴寺 櫻花隧道

4月上旬~中旬 ※4月上旬舉辦「谷汲櫻花祭」

Tanigumisan Kegonji Temple, Sakura Tunnel

Early to mid-April
※The Tanigumi Sakura Festival is held in early April.

谷汲山華嚴寺 桜のトンネル

4月上旬~中旬 ※4月上旬に「谷汲さくらまつり」を開催



採新茶體驗

5月中旬~6月下旬 春日小宮神の茶畑等

New tea picking experience

Mid-May to late June
Kasuga Komiyakami Tea Gardens

新茶の茶摘み体験

5月中旬~6月下旬 春日小宮神の茶畑 ほか

採茶

Tea picking
茶摘み



兒童歌舞祭(揖斐祭)

5月3日~5日 三輪神社周圍

Kodomo Kabuki performed
by children (Ibi Matsuri Festival)
May 3-5, in vicinity of Miwa Jinja Shrine

子ども歌舞伎(いび祭)
5月3日~5日 三輪神社周圍



桃花街道 / 4月上旬 桂川流域

Hanamomo Kaido (Peach Blossom Lane)

Early April, Katsura River

花桃街道 / 4月上旬 桂川流域



日本茶喫茶店

揖斐茶之郷

Japanese Tea Café

Ibicha no Sato

日本茶カフェ

いび茶の里



古民房體驗

5月~10月 藤橋歴史民俗資料館

Old Farmhouse Experience

May to October, Fujihashi Museum of History and Folklore

古民家体験

5月~10月 藤橋歴史民俗資料館

滿天星星 英仙座流星雨

8月 道の駅「星星的故郷藤橋」

Star-filled sky, Perseid meteor showers

August, Michi no Eki Hoshi no Furusato

Fujihashi Roadside Station

満天の星 ペルセウス座流星群

8月 道の駅「星のふる里ふじはし」

■美濃揖斐茶

江戸時代作為「幕府専用番茶」的の上等茗茶。

煎茶、玉露、焙茶、抹茶等 ※初茶到5月中旬止



■Mino-Ibicha Tea

Famously preferred as the coarse grade *bancha* tea used in offices of the Tokugawa Shogunate.

Sencha green tea, premium green tea, *hojicha* roasted tea, *matcha* powdered green tea, etc. ※Fine-grade tea up to mid-May.

■美濃いび茶

江戸時代に「幕府御用番茶」とされた銘茶です。

煎茶、玉露、ほうじ茶、抹茶など ※一番茶は5月中旬まで



■美濃揖斐茶 <天空的茶田>

春日使用無農薬栽培日本古代茶(本土種)。

■Mino-Ibicha Tea <Tea Gardens in the Air>

Authentic traditional Kasuga tea is harvested from indigenous varieties grown without agricultural chemicals.

■美濃いび茶 <天空的茶畑>

春日で無農薬栽培される日本古米のお茶(在来種)。



■美濃揖斐義式冰淇淋

抹茶、焙茶、草莓口味。「抹茶口味」廣受好評。

■Mino-Ibi Gelato

Matcha powdered green tea, *hojicha* roasted tea, and strawberry flavors. The favorite way to "eat matcha."

■美濃いびジェラート

抹茶、ほうじ茶、いちご味。「食べる抹茶」と評判です。

揖斐川町だからこそ、
体験できることがたくさんあります。



捕抓天然香魚 香魚・天魚・岩魚料理

5月～10月左右 揖斐川の「竹籠捕魚」

清瀬川流「竹籠捕魚」, 當場炭火焼烤品嘗。

Hand catch *ayu* sweetfish; also enjoy *ayu*, *amago trout*, and *iwana* char dishes

Around May to October, Ibigawa *yana* fishing weirs
Catch fish corralled in crystal waters by weirs and taste them at their freshest by on-the-spot charcoal grilling.

天然鮎のつかみ取り 鮎・あまご・岩魚料理

5月～10月頃 揖斐川の「やな」

清流に「やな」を仕掛けて魚を捕まえ、その場で炭火焼きにして味わえます。



螢火蟲之舞

6月上旬～中旬

桂川・飛鳥川流域

Hotaru no Mai firefly dance

Early to mid-June
Near Katsura and Asuka rivers

螢の舞

6月初旬～中旬 桂川・飛鳥川流域



谷汲百合公園

6月上旬～7月中旬

Tanigumi Lily Park

Early June to mid-July

谷汲ゆり園

6月上旬～7月中旬



煙火大會 Fireworks Display
花火大会

揖斐川祭 感謝煙火

8月上旬 揖斐川河岸

Ibigawa Fireworks Festival,
Arigato Pyrotechnics

Beginning of August, Ibigawa riverbed

いびがわの祭 ありがとう花火

8月初旬 揖斐川/河川敷



滑翔傘 / 春～秋 揖斐高原

Paragliding / Spring to autumn Ibi Kogen Highlands

パラグライダー / 春～秋 揖斐高原



登山 / 7月～10月 夜叉池

Climbing / July to October, Yashagalke Pond

登山 / 7月～10月 夜叉が池

夜叉池

自古以來未曾乾涸過的神祕水池。至今保留著龍神傳說。※10月は紅葉の最佳季節

Yashagalke Pond

Since ancient times, this mystical pond has always held water. It is still associated with the Ryujin dragon god. ※Looks great fringed by fall foliage in October.

夜叉が池

古来より水が枯れたことのない神祕の池。龍神伝説が残されている。※紅葉の見ごろは10月

■澤薊

「飛騨美濃伝統野菜」被用於藥草料理和醃漬等。

※品嘗季節4月～7月上旬

■Sawa Azami (Thistle)

This Hida-Mino traditional vegetable has medicinal effects. It is prepared in different ways, often boiled in sweetened soy as *tsukudani*. ※Peak season is April to early July.

■沢あざみ

藥草料理や佃煮などに用いられる「飛騨美濃伝統野菜」。

※旬は4月～7月上旬



■岐阜猪肉&野味

岐阜産猪肉或當地野鹿・野猪肉做成的香腸等。

■Gifu Kenton Pork & Gibier Game Meats

Gifu brand pork, sausages, and other items made using meat from deer, boar, and other local game.

■岐阜けんとなん&ジビエ

岐阜ブランド豚や地元の鹿・猪肉を使ったソーセージなど。



■優質米

揖斐Itadaki / 品種: 初霜 ※新米11月左右

坂内龍神米 / 品種: 越光 ※新米10月左右

■Premium rice

Ibi Itadaki - *Hatsushimo* type ※New rice on sale from November

Sakauchi Ryujinmai - *Koshihikari* type ※New rice on sale from October

■プレミアム米

いびいだき / 品種: ハツシモ ※新米は11月頃

坂内龍神米 / 品種: こしひかり ※新米は10月頃



ふるさとの
特産品
Local
specialties

夜空に瞬く星や月。
川のせせらぎ、鳥のさえずり、



結縁 / 戀愛吊橋 Matchmaking / Bridge of Love
縁結び / 恋のつり橋

潺潺河流，鳥聲鳴叫，
星星和月亮閃爍的夜空。
揖斐川町才有的，許多的難以忘懷體驗。

Birdsong and the soothing trickle
of the rippling river,
twinkling stars and moonglow in
deep night skies.
Only in the town of Ibigawa, unique moments
living on forever in your memory.



揖斐川馬拉松
11月的第二個星期大 揖斐川流域
聚集1萬名跑者的大型活動。揖斐川町全民支援大會。

Ibigawa Marathon - Run on 2nd Sunday in November in Ibigawa basin
Supported by the whole town, this major event attracts about 10,000 runners.
いびがわマラソン / 11月の第2日曜日 揖斐川流域
約1万人のランナーが集う大イベント。町をあげて大会をサポート。



賞紅葉 Fall Foliage Viewing
紅葉狩り

11月上旬~下旬 両界山横蔵寺 等
文化財産の寶庫美濃の正倉院。
※11月下旬舉辦「橫蔵紅葉祭」

Early to late November
Ryokaisan Yokokuraji Temple, etc.
Locally compared to Shosoin in Nara, the temple has
many treasures.
※The Yokokura Momiji Fall Foliage Festival is held in
late November.

11月上旬~下旬 両界山横蔵寺 ほか
美濃の正倉院と稱されるほど文化財の宝庫です。
※11月下旬に「横蔵もみじまつり」を開催



採香菇 / 谷汲香菇園

Shiitake gathering - Tanigumi Shiitake-en
しいたけ狩り / 谷汲しいたけ園

郷里特産

■藤橋香菇
沒有香菇特有的異味，肉厚多汁。

■Fujihashi shiitake
Distinguished by a subtle aroma and
thick and juicy flesh.

■藤橋のしいたけ
しいたけ特有のくさみが少なく、
肉厚でジューシーです。



■揖斐川地產酒
用揖斐川的好米
好水釀造的酒。

※新酒12月左右

■揖斐川草莓
品種：豊香、濃姫、
栃乙女、美濃娘 等
※産季1月~3月

■Ibigawa artisanal saké
Saké produced from delicious local rice and
the crystal Ibigawa water.
※Newly brewed saké is sold around December.

■揖斐川の地酒
揖斐川の美味しいお米と清流で仕込んだお酒です。
※新酒は12月頃

■Ibigawa Strawberries
Varieties include Toyonoka, Nohime, Tochiotome,
and Minomusume.
※Peak quality from January to March

■揖斐川のいちご
品種：豊の香、濃姫、
とちおとめ、美濃娘 など
※旬は1月~3月



岐阜野味 / 野生動物肉調理・餐廳 里山Kisara
 享受鹿或野豬、鴨、熊等當地食材自家製成的
 生火腿、肉醬等。

Gifu Gibier - Game Meat & Charcuterie Restaurant Satoyama Kisara
 Enjoy hand-made hams, potted meat, and other hard-to-find items made with deer, wild boar,
 duck, bear, and other local game.

ぎふジビエ / シャルキュトリー・レストラン里山きさら
 鹿や猪、鴨、熊など地元食材の自家製生ハム、リエット等が楽しめます。



一日温泉

揖斐川温泉 藤橋之湯

Day-visit onsen
 Ibigawa Onsen Fujihashi-no-Yu

日帰り温泉
 いびがわ温泉 藤橋の湯

料理旅館

Ryori Ryokan
 料理旅館



雪白的世界 滑雪・滑雪板・玩雪
 12月底~2月 揖斐高原

Silver world, skiing, snowboarding, snow-related activities
 End of December to February, Ibi Kogen Highlands

白銀の世界 スキー・スノーボード・雪遊び / 12月末~2月 揖斐高原



酒窖巡禮
 2月上旬 醸酒廠

Saké brewery walkaround
 Start of February, Tokoro Shuzo

酒蔵見て歩き
 2月初旬 所:酒造



谷汲舞蹈 / 縣重要無形民俗文化財
 11月上旬(紅葉祭)・2月(豊年祈願祭)
 4月上旬(櫻花祭)

Tanigumi Odori - Prefectural Important Intangible Folk Cultural Asset
 Early November, Momiji Fall Foliage Festival February, Honen Kigansai Festival
 April, Sakura Festival

谷汲踊 / 県重要無形民俗文化財
 11月上旬(紅葉まつり)・2月(豊年祈願祭)・4月上旬(桜まつり)



藥膳料理

全年 春日森森村元氣館

Medicinal cuisine
 All year, Kasuga Morimori Mura Refresh-kan

藥膳料理
 通年 かすがモリモリ村リフレッシュ館

■奥揖斐之花 小菊

四君子之一「菊花」小津地区生産小菊為縣内
 第一名。 ※6月~12月

■Oku Ibi Flower, Kogiku Chrysanthemum

The chrysanthemum is one of Japan's four classic
 plants. The Ozu district is the top producer of kogiku
 in the prefecture. ※June through December

■奥揖斐之花 小菊

四君子の一つ「菊」。
 小津地区は小菊の県
 内生産No1です。
 ※6月~12月



■春日藥用泡澡劑
 混合伊吹山脚下所採集の
 10種藥草。

**■Kasuga Medicinal Herbal
 Bath Formula**

Blended from ten kinds of medicinal
 herb collected from the lower slopes
 of Mt. Ibuki.

■春日の藥用入浴劑

伊吹山のふもとで採れた
 10種類の藥草をブレンド。

■石頭神

以小塊石頭凝結變成大塊岩石為例,象徵子孫
 繁榮,商業茂盛的吉祥物。

■Sazare-ishi

Myriad small stones have been
 bound together to form a big rock.
 People ask the rock to help their
 business thrive and bring prosperity
 to descendants.



■さざれ石

小さな石が凝結し,大きな
 岩となることから,子孫繁
 榮,商売繁盛の御利益が
 あるとされています。

交通 Access / アクセス

連接名古屋和京都的新路線! 歡迎光臨揖斐川街稍作休息。

A new way to travel between Nagoya to Kyoto!
Take a moment to stop off and catch your breath in the town of Ibigawa.
名古屋と京都を結ぶ新ルート! 揖斐川町でひと息ついてみませんか。



從名古屋 From Nagoya 名古屋から

搭火車 By train 鉄道で	名古屋站 Nagoya Sta. 名古屋	JR(約30分) JR (about 30 min.) JR (約30分)	大垣站 Ogaki Sta. 大垣	養老鐵道(約25分) Yoro Railway (about 25 min.) 養老鐵道 (約25分)	揖斐站 Ibi Sta. 揖斐
	名古屋 Nagoya 名古屋	名神高速公路(約30分) Meishin Expressway (about 30 min.) 名神高速道路 (約30分)	大垣 Ogaki 大垣	國道258-21-417號線 (約30分) Japan National Routes 258-21-417 (about 30 min.) 國道258-21-417號線 (約30分)	揖斐川 Ibigawa 揖斐川

從京都 From Kyoto 京都から

搭火車 By train 鉄道で	京都站 Kyoto Sta. 京都	JR(約90分) JR (About 90 min.) JR (約90分)	大垣站 Ogaki Sta. 大垣	養老鐵道(約25分) Yoro Railway (About 25 min.) 養老鐵道 (約25分)	揖斐站 Ibi Sta. 揖斐
------------------------	-------------------------	---	-------------------------	---	-----------------------

參考行程 Recommended route / モデルコース

夏之旅 Summer trip / 夏の旅

享受從天空、從河川、從大地來的新鮮空氣和清澈泉水的全套行程。
This full course provides complete enjoyment of pristine air and crystal water pure from the open sky, from rivers, and from groundwater springs.
空から、川から、大地から、澄んだ空気と清らかな水を楽しめるフルコース。



滑翔傘 / 揖斐高原
Paragliding
Ibi Kogen Highlands
パラグライダー / 揖斐高原



捕捉天然香魚&香魚料理
Can you hand catch an ayu sweetfish?
Enjoy ayu prepared in many ways.
天然鮎のつかみ取り&鮎づくし料理



螢火蟲之舞 / 飛鳥川
Hotaru no mai firefly dance
Asuka river
螢の舞 / 飛鳥川



星空觀測 / 道の站
Starry night views
Michi no Eki (Roadside Station)
星空觀察 / 道の駅

冬之旅 Winter trip / 冬の旅

消除疲勞的天然純鹼性溫泉。寒冷的冬天更需要露天溫泉暖身子。
The simple alkaline waters, considered especially good for recovery from fatigue, come directly from a thermal source.
The colder the season, the more the outdoor bath warms you up.
疲労回復によいとされる、掛け流しのアルカリ性単純泉。寒い冬こそ、露天風呂があったまる。



滑雪場&玩雪 / 揖斐高原
Ski resort & snow-related activities
Ibi Kogen Highlands
スキー場&雪遊び / 揖斐高原



岐阜野味
野生動物肉調理・餐廳 里山Kisara
Gifu Gibier
Game Meat & Charcuterie Restaurant Satoyama Kisara
岐阜ジビエ / シャルキュトリー・レストラン 里山きさら



酒窖巡禮 / 釀酒廠
Sake brewery walkaround
Tokoro Shuzo
酒蔵見て歩き / 所酒造



溫泉 / 久瀨溫泉「白龍之湯」
Onsen
Kuze Onsen Hakuryū no Yu (White Dragon Spa)
溫泉 / 久瀨溫泉「白龍の湯」

揖斐川町公所

〒501-0692 岐阜縣揖斐郡揖斐川町三輪133番地
TEL 0585-22-2111
E-mail kankou@town.ibigawa.lg.jp

Ibigawa Town Hall

133 Miwa, Ibigawa-cho, Ibi-gun, Gifu Prefecture, 501-0692, Japan
Phone +81-585-22-2111 E-mail kankou@town.ibigawa.lg.jp

揖斐川町役場

〒501-0692 岐阜縣揖斐郡揖斐川町三輪133番地
TEL 0585-22-2111 メールアドレス kankou@town.ibigawa.lg.jp